

## Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:17

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Nie bowiem jesteśmy jak wielu kupczących Słowem Boga ale jak ze szczerości ale jak z Boga w obecności Boga w Pomazańcu mówimy                                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Nie jesteśmy bowiem jak wielu kupczących Słowem Boga,* ale jak ci, którzy ze szczerości,** *** ale jak ci od Boga wobec Boga mówimy**** w Chrystusie. <sup>1)2)3)4)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                       | Nie bowiem jesteśmy jak wielu* kupczących słowem Boga ale jak z nieskażoności, ale jak z Boga naprzeciw Boga w Pomazańcu mówimy. <sup>5)</sup>                            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                 | Nie bowiem jesteśmy jak wielu kupczących Słowem Boga ale jak ze szczerości ale jak z Boga w obecności Boga w Pomazańcu mówimy                                             |

<sup>1)</sup> <x>510 20:33</x>; <x>540 4:2</x>

<sup>2)</sup> Lub: motywowani szczerością.

<sup>3)</sup> <x>540 1:12</x>; <x>590 2:5</x>

<sup>4)</sup> <x>540 12:19</x>

<sup>5)</sup> Inna lekcja: "pozostali".